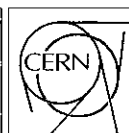
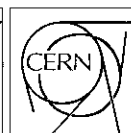
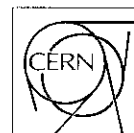


# bulletin



Semaine du lundi 20 octobre

no 43/97

Week Monday 20 October

## *Programme de Recrutement financé par du Congé épargné (RSL)*

### *Rapport de situation*

À la date du 14 octobre, le personnel CERN a souscrit 1224 "tranches"\*. Une telle participation est impressionnante et je désire remercier tous ceux qui ont participé à ce jour. Je désire aussi remercier les différents services du CERN et l'Association du Personnel pour leur importante contribution à la promotion et la clarification du programme.

Votre décision de participer au programme RSL est vitale pour le futur du CERN. Le programme sera entièrement consacré au maintien du recrutement, et en particulier du recrutement des jeunes (les 1224 "tranches" déjà souscrites permettront 30 recrutements additionnels). En participant, le personnel CERN a l'opportunité de démontrer sa solidarité et son engagement envers notre Laboratoire, et ce geste sera certainement considéré comme très positif par les Délégués de nos Etats Membres.

J'espère que chacun d'entre vous possède maintenant une information complète sur le programme RSL. Si vous avez encore des questions, n'hésitez pas à contacter votre Coordinateur du Personnel\*\*. Je souhaite encourager tous les indécis à sérieusement considérer une participation à ce programme. Notre geste collectif aura d'autant plus d'impact qu'un plus large éventail de personnel de toutes les divisions participera. J'ai toute confiance que la participation continuera à progresser dans les semaines à venir et vous serez régulièrement informés des progrès.

**C.H. Llewellyn Smith**  
Directeur général

## *Recruitment financed by Saved Leave (RSL)*

### *Progress Report*

As of 14th October, CERN staff had subscribed 1224 "slices"\*. To have already reached this level is most impressive and I wish to thank all those who have participated so far. I also wish to thank the CERN services and the Staff Association for their important contribution in promoting and explaining the programme.

Your decision to participate in the RSL programme is vital for the future of CERN. The programme will be devoted exclusively to maintaining recruitment, and in particular recruitment of young staff (the 1224 "slices" already subscribed will allow 30 additional recruitments). By taking part, CERN staff have the opportunity to demonstrate their solidarity and commitment to our Laboratory, and this gesture will be seen very positively by the Member State Delegates.

I hope that every CERN staff member now has complete information on the RSL programme. If you have any questions, do not hesitate to contact your Personnel Co-ordinator in PE Division\*\*. I wish to encourage those staff members who are still undecided to seriously consider participating. Clearly our collective gesture will have all the more impact if a broad cross-section of staff across all the Divisions participates. I trust that participation will continue to grow in the coming weeks and will keep you informed of progress.

**C.H. Llewellyn Smith**  
Director-General

\* Chaque "tranche" est équivalente à 2.5% du salaire de base.

\*\* Les Coordinateurs du Personnel sont :

P.W. Berry  
A. Charkiewicz  
F. Cliff  
J. Cuthbert  
S. Datta-Cockerill  
C. Genier  
E. Mosselmans  
H. Spaeti  
W. Zapf

\* Each "slice" is equivalent to 2.5% of basic salary.

\*\* The Divisional Personnel Co-ordinators are:

AC-LHC-EST 73232  
ECP-ST 73620  
AS-PPE-TH 73653  
FI 74480  
IT-TIS 74127  
SPL 74814  
PS-SL 74125  
DG-DSU 74465  
PE 74466

## Première exposition industrielle de la Grèce au CERN

La Grèce, l'un des Etats membres fondateurs du CERN, a inauguré sa première exposition industrielle sur le site de Meyrin le mardi 14 octobre. Après une réunion avec le Directeur général du CERN, le professeur Christopher Llewellyn Smith, le professeur Emmanuel Frangoulis, secrétaire général du Ministère de l'industrie, accompagné par le professeur Emmanuel Floratos, délégué grec au Conseil du CERN, a visité l'expérience DELPHI au collisionneur LEP sous la conduite d'Andromachi Tsirou, physicienne grecque. La délégation s'est ensuite rendue au CERN où ils ont accueilli Son Eminence le Métropolite de Suisse Damaskinos pour l'inauguration de l'exposition "La Grèce au CERN". Dans son discours inaugural, le professeur Llewellyn Smith, saluant la première exposition industrielle grecque, a parlé du rôle clé de

la Grèce dans l'histoire de la physique et de la science. L'Archevêque a rappelé que la Grèce n'a jamais cessé de contribuer au CERN et a fait ressortir la symbiose entre recherche scientifique et foi religieuse. Le professeur Frangoulis a expliqué que "Ce n'est là qu'un premier pas vers de nouvelles perspectives. Je tiens à encourager la Grèce à poursuivre sa participation au CERN. Je suis convaincu qu'elle offre de bonnes occasions de transfert de technologie du CERN à l'industrie grecque; elle ouvrira la voie à des emplois et des retombées économiques,

mais portera aussi ses fruits pour la science en Grèce. Le CERN jouit d'une renommée mondiale dans son domaine et a besoin du soutien de la Communauté européenne. Il est essentiel que les chercheurs grecs participent à ses expériences tant ici, sur place, que dans les universités et laboratoires grecs."

Le professeur Llewellyn Smith s'est ensuite joint au Secrétaire général et à l'Archevêque pour faire le tour de l'exposition. Celle-ci a été organisée par le Bureau de liaison pour l'industrie grecque, qui a pour mission de promouvoir les produits et services grecs au sein des organisations internationales telles que le CERN. Huit sociétés et instituts ont également représenté l'industrie grecque:

- Aegek S.A., une entreprise générale du bâtiment;
- Anco S.A., une société de télécommunications et d'électronique;
- Eveh Kypriotis S.A., une entreprise technique spécialisée dans l'application des systèmes électroniques industriels haute puissance;
- IMMIG S.A., une société d'études mécaniques;
- l'Institut de microélectronique, l'un des huit instituts du Centre national de la recherche scientifique "Demokritos" d'Athènes;
- le Laboratoire d'instrumentation des détecteurs, qui dépend de l'Institut de physique nucléaire;
- Intracom SA, une autre société de télécommunications;
- Attica Technology Park, "Leukippos", d'Athènes.

Un autre stand donnait des informations sur les possibilités de tourisme en Grèce.

## Greece's First Industrial Exhibition at CERN

Greece, one of CERN's founding Member States, inaugurated its first Industrial Exhibition at the Meyrin site on Tuesday, 14 October. After a meeting with CERN's Director General, Professor Christopher Llewellyn Smith, Professor Emmanuel Frangoulis, the General Secretary of the Ministry of Industry, accompanied by Professor Emmanuel Floratos, Greek delegate to CERN council, visited the DELPHI experiment on the LEP collider, guided by Andromachi Tsirou, a Greek physicist. The delegation then returned to the Main Building where they were joined by His Eminence the Metropolitan Damaskinos of Switzerland for the Inauguration of the Greece at CERN exhibition. In his inaugural speech Professor Llewellyn Smith, welcoming the first Greek Industrial Exhibition, spoke about

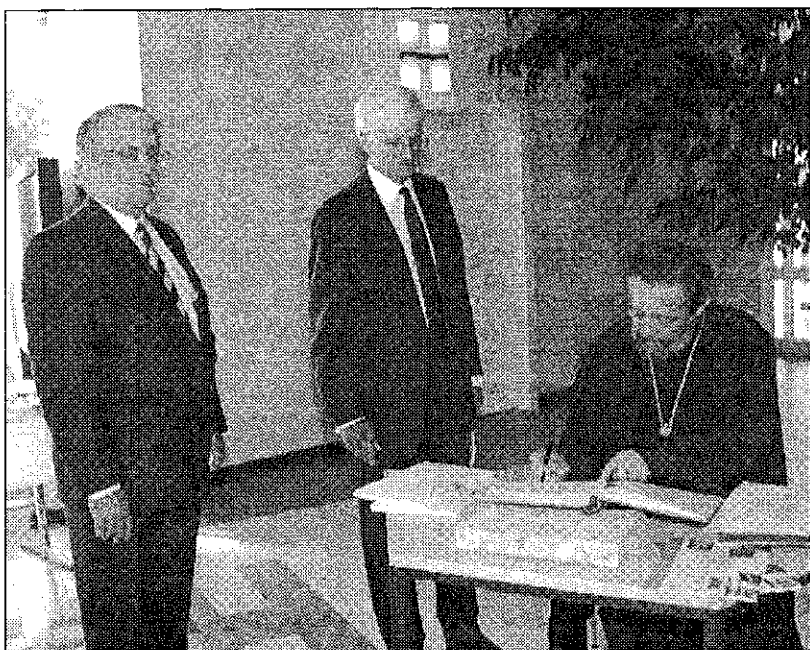
Greece's pivotal role in the history of Natural Philosophy and science. The Archbishop recalled Greece's uninterrupted contribution to CERN, and underlined the symbiosis of scientific research and religious faith. Professor Frangoulis explained that "This is only the first step in breaking new ground. I want to encourage Greece to participate further in CERN. I believe that this is a good opportunity for the transfer of technology from CERN to Greek Industry; there will be opportunities for jobs, and economic benefits,

but also benefits for Greek Science. CERN is world famous in its field, and must be supported by the European Community. It is essential that Greek researchers participate in these experiments both here at CERN, and in Greek Universities and Laboratories."

Professor Llewellyn Smith then accompanied the Secretary General and the Archbishop around the exhibition stands. The exhibition was organised by the Greek Industrial Liaison Office, which works to promote Greek products and services within international organisations such as CERN. Eight companies and institutes also represented Greek Industry:

- Aegek S.A., a general contracting company
- Anco S.A., a telecommunications and electronics company
- Eveh Kypriotis S.A., a technical firm specialising in the application of high power industrial electronic systems
- IMMIG S.A., working in experimental mechanics
- Institute of Microelectronics, one of the eight institutes of the National Centre for Scientific Research "Demokritos" in Athens
- the Detector Instrumentation Laboratory, part of the Institute of Nuclear Physics
- Intracom SA, another telecommunications company
- Attica Technology Park, "Leukippos", in Athens

A further stand provided information on the possibilities for tourism in Greece.





# EUROSCIENCE

*Léman*

## Démocratie science et société

par Claude Birraux

député de Haute-Savoie  
docteur ès sciences

le vendredi  
24 octobre 97  
à 18.00h

Amphithéâtre du CERN  
Bâtiment 500

Section du Léman de l'Association européenne pour la promotion de la science et de la technologie

### *Euroscience Science, société et culture*

Depuis plus de 150 ans, tous les secteurs de l'activité scientifique aux Etats-Unis bénéficient de l'action de l'American Association for the Advancement of Science (AAAS). L'AAAS, forte de plus de 150.000 membres, avec ses réunions fréquentes rassemblant de nombreux participants et sa publication, "Science", a créé un sentiment d'unité très fort chez les savants américains.

En Europe, la situation a évolué différemment: de nombreux pays disposent d'excellents organismes chargés de la promotion des sciences, mais rien n'existait jusqu'à présent pour coordonner ces efforts au niveau européen. Il n'en est plus de même désormais. En mars 1997, une nouvelle organisation appelée "Euroscience" a été créée, dans le but précisément de constituer une force d'impulsion centralisée pour le développement des sciences en Europe. Cette organisation répond à un besoin pressant. Les activités scientifiques européennes sont une source d'enrichissement extraordinaire, à la fois sur le plan intellectuel et sur ceux de la formation, de la croissance économique et de l'innovation technique. Cependant, les savants et leurs travaux restent trop discrets et la société n'est pas toujours consciente du rôle joué par ces activités. Euroscience sera une structure adaptée pour y remédier.

Le 24 octobre, la première section régionale d'Euroscience – la section lémanique – se réunira au CERN. A 18 h, M. Claude Birraux, député de Haute-Savoie, prononcera dans l'amphithéâtre principal une allocution sur le thème "Démocratie, science et société". Chacun d'entre nous au CERN est directement concerné par la science et peut, en devenant membre d'Euroscience, contribuer activement à assurer son avenir et son dynamisme en Europe. Pour savoir comment adhérer, consultez le site web suivant:

<http://www.iway.fr/sc/tribune/eurosc>.

### *Euroscience Science, society and culture*

For over 150 years all branches of American scientific activity have been driven forward by the American Association for the Advancement of Science (AAAS). With over 150 000 members, frequent well-attended meetings and its own magazine, "Science", the AAAS has created a strong united identity for American scientists.

In Europe the situation has evolved differently, with many countries having

excellent organisations for the promotion of science, but nothing to unite these efforts on a European level. This has now changed. In March 1997, a new organisation "Euroscience" was set up with the specific goal of creating a centralized driving force for the propagation of science in Europe. There is strong need for this organisation. European scientific activity produces extraordinary wealth be it intellectual, in training, economic growth, or technological innovation. However, science and scientists remain too discrete and society is not always aware of the impact of science. Euroscience will create a forum to change this.

On the 24 October the first regional section of Euroscience – Section Lémanique – holds its meeting at CERN. At 18.00, Claude Birraux, Deputy for Haute Savoie, will give talk on "Democracy, Science and Society" in the Main Auditorium. Each of us at CERN is directly concerned with science and by becoming a member Euroscience can take a positive step towards insuring its future and dynamism in Europe. For details of how to become a member see webpage:

<http://www.iway.fr/sc/tribune/eurosc>

# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

# OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

## INTERNET USE

Like most Internet users around the globe, CERN is faced with an explosive growth of Web traffic. This has a real impact on quality of service (response time, packet loss) for everyone, Web as well as non-Web users (Telnet, X11). Unfortunately, adapting the external network capacity to meet the demand in order to maintain a reasonable quality of service for our community, has extremely serious cost implications.

The net effect is that the Internet service is becoming increasingly hard to use for those CERN users who vitally depend on it.

In order to gain in depth understanding of CERN's traffic and, if possible to contain it, sophisticated monitoring tools have been deployed since the middle of 1997. These have enabled the Information Technology Division to track the Internet traffic (e.g. source, destination, protocol).

Preliminary results clearly show an abuse of CERN's expensive Internet access lines, for example, access to live audio and video servers.

In view of this we would like to remind everybody that usage of CERN facilities is primarily for professional use ONLY.

We count on your understanding to help us to maintain the quality of CERN's Internet access.

*La traduction française de cet article paraîtra la semaine prochaine.*

# CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

# GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

En date du 2 septembre 1997, le Conseil d'administration de la Caisse de pensions a tenu sa soixante-neuvième réunion, dont la majeure partie a été consacrée aux questions liées aux départs anticipés et à la réduction des effectifs et à leurs incidences financières sur la Caisse.

Le Conseil d'administration a discuté un rapport portant sur ces deux questions, rapport qui examine dans les détails la démographie des départs anticipés selon les différents programmes et qui montre, en particulier, que les départs en application de l'article RII 6.11 du Règlement du Personnel (Congé pendant les préavis) représentent au cours de ces dernières années plus de 400 cas sur un total de 915 départs anticipés recensés depuis 1988. Or à ce jour, ces derniers, très importants par leur nombre, n'ont fait l'objet d'aucune compensation financière à la Caisse. Le rapport établit le coût de cette vague de départs. Par ailleurs, l'estimation des effets financiers sur la Caisse de la décision du Conseil de l'Organisation de construire le LHC avec une réduction prévue des effectifs de l'ordre de 820 personnes par rapport à la situation prévalant lors de la dernière étude actuarielle (1er janvier 1995) s'élèvera à terme à 110 MCHF. Le Conseil d'administration est d'avis qu'un mécanisme de compensation soit mis en place au fur et à mesure que la réduction des effectifs se réalise. Les membres du Conseil d'administration sont convenus que le rapport serait transmis, par l'intermédiaire du président, P. Levaux, pour avis au Directeur général.

Le Conseil d'administration a ensuite été informé de l'organisation et de l'avancement du projet visant à prélever une prime complémentaire pour l'assurance maladie payable par les conjoints de retraités. L'Administrateur a présenté la situation comptable de la Caisse, telle qu'elle ressort des états financiers consolidés au 30 juin 1997, en soulignant qu'il est réjouissant de constater que la fortune de la Caisse s'est accrue de manière satisfaisante au cours du premier semestre. Il a également présenté, pour approbation par le Conseil d'administration, le budget de la Caisse pour l'exercice 1998. En ce qui concerne la situation des placements, le président du Comité de placement, G. Maurin, a analysé la position des gestionnaires extérieurs. Il a souligné, entre autres choses, que se sont les gestionnaires extérieurs privilégiant les placements en actions qui ont obtenu la meilleure performance. Enfin le Conseil d'administration a nommé I. Seis et F. Ghinet scrutateurs pour le dépouillement des votes lors de la prochaine élection au Conseil d'administration de la Caisse.

Il a été pris note, avec regret, du décès de sept bénéficiaires de la Caisse, MM. M. Desplands et G. Dinkel, Mme G. Warren, MM. R.P. Ducret et A. Malmusi, Mme Y. Boulenez et M. C. Pardo Rodriguez.

On 2 September 1997 the Governing Board of the Pension Fund held its sixty-ninth meeting, most of which was devoted to matters concerning early departures and staff reductions and their financial effects on the Fund.

The Governing Board discussed a report on these two subjects, which comprises a detailed examination of the number of people taking early departure under the various schemes and which shows in particular that departures under the provisions of Article RII 6.11 of the Staff Regulations (Leave during the notice period) have, over the past few years, involved over 400 cases among the total of 915 early departures recorded since 1988. The Fund has received no financial compensation at all for this very large number of cases. The report shows the cost of this wave of departures. In addition, the estimate of the financial effects on the Fund of the decision by the Council of the Organization to build the LHC while scheduling staff reductions of some 820 people as against the situation during the last actuarial study (1st January 1995) will eventually amount to 110 MCHF. It is the Governing Board's view that a system of compensation should be instituted as the staff numbers are reduced. The members of the Governing Board agreed that the report would be forwarded via its Chairman, P. Levaux, to the Director-General for his opinion.

The Governing Board was then informed of the organisation of and progress made with the project for levying an additional health insurance premium to be paid by pensioners' spouses. The Administrator presented the situation of the Fund's accounts as shown by the financial statements consolidated as at 30 June 1997, stressing that it is encouraging to note that the Fund's assets increased satisfactorily during the first half of the year. He also submitted the Fund's budget for the financial year 1998 for the Governing Board's approval. The chairman of the Investment Committee, G. Maurin, analysed the position of the external managers with regard to the investment situation. Among other things, he stressed that those external managers who gave priority to investments in shares had achieved the best results. Finally, the Governing Board appointed I. Seis and F. Ghinet polling officers for the count of the votes at the next election to the Governing Board of the Fund.

The Board took note with regret of the deaths of seven beneficiaries of the Fund, Messrs. M. Desplands and G. Dinkel, Mrs. G. Warren, Messrs. R.P. Ducret and A. Malmusi, Mrs. Y. Boulenez and Mr. C. Pardo Rodriguez.

# SEMINARS SEMINAIRES

**Vous pouvez aussi consulter**  
*For information on these seminars, please see*  
<http://wwwas.cern.ch/Bulletin/Seminars/current.html>

## THE FALL'97 IT TRAINING PROGRAMME

First of all, we would like to thank everyone who is contributing to the success of the IT Training Tutorial Programme, both users and teachers. By the end of September we had received overall more than 1000 attendants.

The Programme we are preparing for this fall is targeting several areas of wide interest among the CERN User Community:

- The CERN MAIL Service: Recommendations, applications, tools...
- WWW Related Topics: HTML Language and Editors, Java...
- Software Development Tools at CERN

Please, check the Bulletin every week for detailed information about the dates and contents. Also, you can always access our WWW page for up to date information on the IT Training Tutorials:

<http://wwwinfo.cern.ch/support/training>

*Miguel Marquina and Raul Ramos / IT User Support*

## Monday 20 October

### COSMOLOGY MEETING

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### Gravitational microlensing

by Philippe JETZER / PSI & Universität Zürich

I will first present the status of microlensing searches, which are aimed to detect MACHOs in the halo and in the disk of our Galaxy, and discuss the implications for the halo dark matter. In addition to MACHOs, cold molecular clouds (mainly of H<sub>2</sub>) may well contribute substantially to the galactic halo dark matter. I will present a scenario which can naturally lead to the formation of dark clusters of MACHOs and cold molecular clouds in the outer regions of the galactic halo. Possible methods to detect these clouds will also be addressed.

## Monday 20 October

### "TUESDAY WORKSHOP"

at 16.00 hrs – TH Conference Room (note unusual time)

#### Extended-object solutions in supergravity theories – Part I

by Kellogg STELLE / CERN and Imperial College, London

This is a series of two introductory lectures covering the properties of extended-object solutions in supergravity theories, i.e., solutions carrying the p-form charges that can occur on the right-hand side of the supersymmetry algebra in dimensions greater than 4. Topics to be discussed will include the geometrical origin of the harmonic functions determining these solutions, duality relations, supersymmetry properties and generalisations to include intersections, pp waves and Taub-NUT monopoles.

## Tuesday 21 October

### LHCC COMPUTING BOARD (LCB)

at 11.00 hrs – Council Chamber

### Open Session

11.00 RD47 Status Report: NT Farms (M. Delfino)

## Tuesday 21 October

### "TUESDAY WORKSHOP"

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### Extended-object solutions in supergravity theories – Part II

by Kellogg STELLE / CERN and Imperial College, London

## Tuesday 21 October

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

#### Quark mass generation and flavour mixing

by Harald FRITZSCH / CERN & University of Munich

The observed spectrum of the lepton and quark masses displays a strong hierarchical structure, dominated by the top quark mass. This suggests a new description of the flavour mixing phenomenon and a specific symmetry, which allows to fix with high precision all flavour mixing angles as well as the phase for CP violation, likewise the unitarity triangle relevant for B meson physics. CP violation, described by a phase parameter of 90 degrees, is maximal, like parity violation.

*\*Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.*

## Wednesday 22 October

### COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – IT Auditorium, bld. 31/3-005

#### Gigabit Networking – Yesterday, Today and Tomorrow

by Ben SEGAL / CERN-IT

Over the last few years, Gigabit networking has progressed from an experimental curiosity to an accepted high-end technology. Over the next few years it will become a commodity item, with radical effects on the design, cost and performance of distributed systems.

This talk will cover some basic principles, and present CERN's considerable experience so far with Gigabit networks (including that in the Computer Centre since 1990 with UltraNet and HIPPI). It will then discuss the near and medium term future trends for this flourishing area, including its potential impact on LHC-era computing.

## Thursday 23 October

### "TUESDAY WORKSHOP"

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### Unstable systems in relativistic Quantum Field Theory

by Massimo TESTA / CERN-TH and Roma I

We show how the state of an unstable particle can be defined in terms of stable asymptotic states. This general definition is used to discuss and to solve some old problems connected with the short-time and large-time behaviour of the non-decay amplitude.

## Thursday 23 October

### SL SEMINAR

at 16.00 hrs – SL Auditorium, Prévessin, bld. 864

#### The CLASSIC project and its Use

by F.C. ISELIN / CERN-SL

Exchange of data and algorithms among accelerator physics programs is difficult because of unnecessary differences in input formats and internal data structures. To alleviate these problems a C++ class library called CLASSIC (Class Library for Accelerator System Simulation and Control) is being developed with the goal to provide standard building blocks for computer programs used in accelerator design. It includes modules for building accelerator lattice structures in computer memory using a standard input language, a graphical user interface, or a programmed algorithm. It also provides simulation algorithms. These can easily be replaced by modules which communicate with the control system of the accelerator.

Exchange of both data and algorithm between different programs using the CLASSIC library should present no difficulty. The CLASSIC library has now reached a state which allows beta testing and is being used within the framework of a new version of the MAD (Methodical accelerator Design) program.

*\* Coffee and tea will be served at 15.30 in front of the auditorium.*

## Friday 24 October

### IT TRAINING TUTORIAL

10.00-12.00 hrs – IT Auditorium, bld. 31/3-004

#### The CERN Mail Service: Overview and Recommendations

by Arnaud TADDEI / CERN-IT

The need to replace the mail services provided by CERNVM led to the installation of a central mail server and the introduction of a new generation of associated services. With the success of this service, initially foreseen for users of Unix desktop systems, a new project called MARCH was started with the mandate to extend this solution to the whole CERN community. This seminar will present the background, motivations and some recommendations (clients and migration paths) to our users, as well as the future steps of this project. Although it is NOT a tutorial *per se* you are welcome to provide your feedback during the session. In addition we are preparing a series of MAIL-related tutorials scheduled for November and December. Again you are welcome to suggest those topics you would like to see addressed.

## Friday 24 October

### MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### Higher order QCD corrections to $\sigma(e^+e^- \rightarrow \text{hadrons})$ and $\Gamma(H \rightarrow \text{hadrons})$

by Matthias STEINHAUSER / MPI Munich

Higher order mass corrections of the form  $(m^2/s)^n$  are very important in observables like  $\sigma(e^+e^- \rightarrow \text{hadrons})$  or  $\Gamma(H \rightarrow t\bar{t})$ . A method is presented which allows a systematic expansion of the polarization function  $\Pi(q^2)$  in the limit  $q^2 \gg m^2$ . The imaginary part of the three-loop vector correlator, for example, immediately leads to the inclusive cross-section  $\sigma(e^+e^- \rightarrow \text{hadrons})$ . In a similar way also QCD correction to the decay of the Higgs boson into a quark pair can be evaluated. A very important decay mode of the Higgs boson is the one into gluons. For an intermediate-mass Higgs boson corrections of  $O(\alpha_s^2)$  to the  $H \rightarrow gg$  partial width are presented. These corrections are important because the  $O(\alpha_s)$  term is so sizeable that the theoretical prediction to this order is unlikely to be reliable. In a similar way it is possible to compute the top-induced  $O(\alpha_s^3)$  corrections to the decay of the Higgs boson into quarks. The connection of these decay modes with the decoupling relations for  $\alpha_s$  and the light quark masses is discussed.

## Friday 24 October

### EUROSCIENCE

à 18.00 h – Amphithéâtre

#### Démocratie, science et société

par Claude BIRRAUX / député de Haute-Savoie

## Monday 27 October

### PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

#### The measurement of $\Gamma_{b\bar{b}}/\Gamma_{\text{had}}$ from DELPHI

by Gary BARKER / CERN-PPE

Using LEP1 data taken in 1994 and 1995, the DELPHI Collaboration has a preliminary measurement of  $\Gamma_{b\bar{b}}/\Gamma_{\text{had}}$  which was submitted to the Jerusalem HEP'97 Conference. Use of the upgraded microvertex detector, installed in Spring 1994, together with an improved track search procedure has allowed the development of powerful new b-quark tags. The combination of these tags in a multivariate analysis is presented with particular emphasis on new features of the method compared to DELPHI publications on earlier data sets.

*\*Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.*

## Tuesday 28 October

### SPS AND PS EXPERIMENTS COMMITTEE

#### Open session

at 09.00 hrs – Auditorium

1. Atomic spectroscopy and collisions using slow antiprotons (ASACUSA Collaboration); SPSC 97-19/P307: R.S. Hayano.
2. Status report from DIRAC [PS212] : L. Nemenov.

## Closed session

after the open session, 6th floor Conference Room  
to be continued on Wednesday 29 October, if necessary.

## Tuesday 28 October

### TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs – IT Auditorium, bld. 31/3-004-5

#### **SUN MICROSYSTEMS UltraComputing Announcements**

by Rene WALPEN & Jean-Luc BOCQUET / SUN (CH)

Highlighting today's announcement is the unveiling of a comprehensive line of powerful new systems, including the Sun Ultra 30 and Sun Ultra Enterprise 450 Servers families.

The Ultra 30 workstation today becomes the fastest workstation in the industry. It outperforms the fastest 3D graphics and imaging systems from competition's top-performing 3D mechanical design machines.

The new UltraEnterprise server 450 systems target are technical users and others in computational intense environments. The UltraComputing architecture boasts a number of technology firsts that allow users to meet the requirements for high-speed networking, collaborative computing and the use of complex multimedia data.

Sun also offers upgrade paths for new ULTRA systems.

- ULTRAcomputing products
  - ULTRA 30 Workstations product line.
  - ULTRA Enterprise Server 450
- New Software announcements
  - Solaris 2.6
- Prices :
  - General repricing info (Ultra 30 and 450, Memory, Storage, etc)
  - ULTRA Upgrades (Workstations and Servers)
- Demo Java 3D
- General Information.

Organiser : S. Cannon / IT / 75036

## Tuesday 28 October

### IT TRAINING TUTORIAL

14.00-16.00 hrs – IT Auditorium, bld. 31/3-004

#### **Introduction to Java**

by Nicole CREMEL / CERN-IT

JAVA is quite a new programming language which is still under development by Sun Microsystems and its derived software development group, JavaSoft. In a few words JAVA is described by its adepts as a simple, portable, fully Object-Oriented, distributed language, still containing high level features. One other particularity of JAVA is that it is very well integrated in the World Wide Web.

For all these reasons, the JAVA language is becoming quickly very popular.

This tutorial is only intended to give a very first approach of what is the JAVA programming language and an overview of what the Java Development environment consists of.

This is a repetition of the tutorial given on 19 August.

## Tuesday 28 October

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

#### **Supersymmetry — what ? why ? when ?**

by Gordon KANE / University of Michigan

After a very short review of the Standard Model of particle physics to make the talk self-contained, I will explain the hypothetical symmetry of particle states and interactions called "supersymmetry", and describe the motivations that have led many particle physicists to work on it. A sympathetic observer can find several kinds of indirect evidence in recent years that nature may actually be supersymmetric. In addition, a few candidate events for superpartner production have been reported from Fermilab and LEP, with properties consistent with each other and with the indirect evidence. I will summarize some tests of whether superpartners are indeed being produced at existing facilities, and some of the implications for developing and testing the theory in the future. Finally I'll briefly discuss connecting the data from collider energies with Planck scale theory.

\*Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## Jeudi 30 octobre

### PRÉSENTATION TECHNIQUE

09.00-17.00 hrs – bât. 13/3-005

#### **Moteurs et technique d'entraînements**

par R. MAUER / TH. ZÜRRER AG (CH)

Avec plus de 80 ans d'expérience Th. Zurrer AG/Antel AG vous propose des réducteurs de précision à vis sans fin à un ou plusieurs étages, réducteurs planétaires, réducteur à engrenages, construction avec plateau pied ou flasque, réduction de 5 à 500 000:1.

Robustes ou compacts, les réducteurs sont flexibles et polyvalents pour des applications exigeantes.

Ils se combinent à des moteurs à courant alternatif ou continu, freins, tachygénérateurs etc.. Le système modulaire vous donne la possibilité de s'adapter à tout type de moteur Technique d'entraînement entre 1.5 et 2000 Watt – avec précision, service et conseils.

Langues : français, allemand, anglais

Information : L. Abel / SPL-PS / 79561

## Thursday 30 October

### TECHNICAL PRESENTATION

09.00-11.30 hrs – bld 2/1-034

#### **MAXIM Integrated Circuits**

by U. ESCHMANN / MAXIM Integrated Products  
USA (rep. Lee AG Zurich)

With a broad range of semiconductor processes (low-power CMOS as well as high-speed, 26GHz ft Bipolar) MAXIM offers high performance solutions for a wide variety of signal-processing, power supply,  $\mu$ P-supervisory and interface problems.

The presentation will highlight high-speed Op Amps, Comparators, ADCs and RF-ASIC capabilities.

It will also cover design-techniques for DC-DC converters for input voltages from 1 ... 40V and output currents up to 15 A.

Language: English, French

Information : L. Abel / SPL-PS / 79561



## Friday 31 October

### IT TRAINING TUTORIAL

10.00-12.00 hrs – IT Auditorium, bld. 31/3-004

#### **Introduction to HTML: Language and CERN Recommendations**

by Artur DA SILVA ROCHA / CERN-IT

For all people who are involved in creation of webpages a minimum knowledge of HTML as a text processing language is useful, and if it is only to understand other peoples pages (e.g. to imitate them).

This tutorial will enable you to create reasonably good webpages, which also comply with the CERN recommendations for the minimum content. The topics being addressed are:

- Basic concepts of HTML (structure <-> layout)
- Ten Tags and a Template: How to be productive with a minimum of knowledge and tools
- Avoiding mistakes (when the browser does not understand your page)
- The corporate image: A few remarks on CERN recommendations concerning the "style"

## Friday 31 October

### LHCC ELECTRONICS BOARD

#### **Open Session**

at 10.00 hrs – Auditorium

10.00–10.30 RD16 Status Report: A digital front-end and readout microsystem for calorimetry at LHC [FERMI Project] B. Lofstedt

10.30–11.00 RD19 Status Report: Development of hybrid and monolithic silicon micropattern detectors E. Heijne

11.00–11.30 RD27 Status Report: First-level trigger systems for LHC experiments N. Ellis

## Friday 31 October

### SL SEMINAR

at 16.00 hrs – SL Auditorium, Prévessin, bld. 864

#### **3-D Simulation of Collective Effects in LEP**

by Andreas WAGNER / CERN

Collective effects due to the impedance of structures along the vacuum chamber can limit the performance of accelerators.

In particular in LEP, transverse impedances are limiting single bunch currents in the vertical, but - to a somewhat lesser degree - also in the horizontal direction. Previous simulations have taken into account only a single transverse dimension.

The 3-D single-bunch tracking program TRISIM3D, was developed, based on its predecessors TRISIM, HERSIM and SIMTRAC. It allows for the effects of wake potentials in all 3 spatial dimensions. The program uses wake potential tables as input, which can be pre-calculated. The major non-axially symmetric contributors to the impedance of LEP were studied in detail using MAFIA, in particular the shielded bellows and the electrostatic separators.

Results of 3-D simulations of LEP including the effects of these wake potentials will be presented.

*\* Coffee and tea will be served at 15.30 hrs in front of the auditorium*



Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW:  
Information about the courses, dates and places available on WWW :  
<http://www.cern.ch/Training/>



Madeleine PINCOTT ☎ 3674  
madeleine\_pincott@macmail  
Nathalie DUMEAUX ☎ 8144  
nathalie\_dumeaux@macmail

**Séminaires prévus de octobre à décembre 1997**  
**Seminars foreseen from October to December 1997**

Situation : 14.10.1997

Dates	Séminaires / Seminars	Lang.	Durée	Disponibilité Duration Availability
21, 22, 23 Octobre	Agir sur les processus relationnels	F	3 jours	2 places
4, 5 & 25, 26 novembre	Communiquer efficacement	F	4 jours	5 places
6, 7 November	Performance Appraisal Training MOAS	E	2 days	3 places
6, 7 novembre	Formation à l'entretien d'appréciation MOAS	F	2 jours	complet
10, 11, 12 novembre	Communication interpersonnelle / Interpersonal Communication (module 1 - CM)	B	3 jours	6 places
18, 19 novembre	Négociation	F	2 jours	9 places
19, 20 novembre	Les techniques de communication dans une équipe	F	2 jours	4 places
26, 27 novembre & 12 décembre	Techniques d'exposé et de présentation	F	3 jours	5 places
4, 5 December	Communicating effectively in your team	E	2 days	3 places
9, 10 December	Negotiating Skills	E	2 days	13 places
10, 11 décembre	Animer ou participer à une réunion de travail	F	2 jours	9 places
11, 12 décembre	Formation à l'entretien d'appréciation MOAS	F	2 jours	complet
15, 16 December	Chairing and participating in meetings	E	2 days	8 places
15, 16 December	Performance Appraisal Training MOAS	E	2 days	2 places

Si vous désirez vous inscrire pour un de ces séminaires  
prenez contact avec votre responsable hiérarchique et  
votre DTO.

If you would like to enrol in one of the following seminars,  
please contact your supervisor and your DTO.

**INFORMATIONS  
GENERALES  
GENERAL INFORMATION**

**THE QUARK MACHINES**

This new book on CERN and its work, by Gordon Fraser  
and published by the UK Institute of Physics, is on sale at  
the Reception Shop, Building 33, price 30 SFr.

**RESTAURANT NO. 3 – BATIMENT 866 (PREVESSIN)  
FERMETURE VENDREDI 7 NOVEMBRE 1997**

Des travaux d'entretien nécessiteront la fermeture du restaurant no. 3 toute la journée du vendredi 7 novembre 1997.

Le bar restera ouvert cependant pour que le service des boissons, sandwiches, snacks etc. puisse être maintenu.

Les cafétérias décentralisées (bâts. 864, 865 et 892) fonctionneront également comme d'habitude.

Le restaurant reprendra ses activités selon l'horaire habituel dès lundi 10 novembre 1997.

Comité de Surveillance des Restaurants  
Tél. 77551

**RESTAURANT NO. 3 – BUILDING 866 (PREVESSIN)  
CLOSURE ON FRIDAY, NOVEMBER 7, 1997**

Restaurant No. 3 will be closed for maintenance throughout the day on Friday, 7 November 1997.

The bar will remain open however so that drinks, sandwiches and snacks remain available.

The decentralised cafeterias (blds. 864, 865 and 892) will also continue to operate as usual.

The restaurant will resume normal service on Monday, 10 November 1997.

Restaurant Supervisory Committee  
Tel. 77551

**Communication du Service Médical du CERN  
VACCINATION CONTRE LA GRIPPE**

La vaccination contre la grippe est conseillée aux fonctionnaires de plus de 50 ans. Elle est particulièrement recommandée à ceux qui souffrent d'une affection chronique pulmonaire, cardio vasculaire ou rénale, d'un diabète et aux convalescents d'une affection médicale grave ou d'une intervention chirurgicale sérieuse.

Cette vaccination doit s'effectuer de préférence entre le 1<sup>er</sup> et le 30 Octobre.

Les membres du personnel du CERN qui désirent se faire vacciner, peuvent se présenter au service médical (bât.57, rez-de-chaussée), sans rendez-vous MUNIS D'UNE DOSE DE VACCIN.

Le service médical n'assure pas les vaccinations pour les membres de la famille et les fonctionnaires retraités, qui doivent prendre contact avec leur médecin de famille habituel.

**Note from the CERN Medical Service  
FLU VACCINATION**

CERN Staff aged 50 or over are recommended to have influenza vaccinations. Vaccination is particularly important for those suffering from chronic lung, cardio-vascular or kidney problems, for diabetics and those convalescing after grave medical conditions or serious surgical operations. Ideally, they should be vaccinated between 1<sup>st</sup> and 30<sup>th</sup> October. Members of the CERN personnel who wish to be vaccinated may go to the Medical Service (ground-floor, bldg. 57) without prior appointment, but THEY MUST BE IN POSSESSION OF A DOSE OF VACCINE.

The Medical Service will not administer vaccines for family members or retired staff members, who must contact their regular family doctor.

**ATELIERS EDH**

Le but est de former et d'assister tous nouveaux et actuels utilisateurs d'EDH à travers l'utilisation du Macintosh et du PC. Chaque atelier est formé de 4 utilisateurs avec à leur disposition un ordinateur, assisté d'un membre de l'équipe EDH.

L'atelier proposera une vue générale de l'architecture EDH et son utilisation au sein du CERN avant de focaliser sur les besoins spécifiques du groupe.

Tous les utilisateurs intéressés à participer à ces ateliers, doivent envoyer à [ais.support@cern.ch](mailto:ais.support@cern.ch) l'information suivante:

Langue préférée (français ou anglais), plateforme préférée (PC ou Macintosh), niveau d'expérience avec EDH (peu, moyen, beaucoup), documents d'intérêt (par exemple Demande de Matériel, DAI).

AS-SU

**EDH WORKSHOPS**

The aim is to train and assist new or current EDH users on a Macintosh or PC. Each workshop will comprise 4 users each having a computer, assisted by a member of the EDH team.

The workshop will propose an overview of EDH and its use within CERN before looking at more specific requests.

All users interested in participating should send an email to [ais.support@cern.ch](mailto:ais.support@cern.ch) with the following information:

Preferred language (English or French), Preferred platform (PC or Macintosh), level of EDH experience (low, medium, high), documents of interest (e.g. Material Request, DAI).

AS-SU

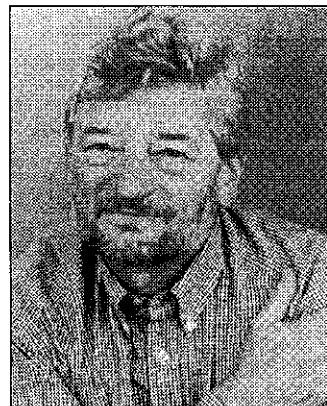
## Caisse de Pensions – ELECTIONS – Pension Fund

*Cette candidature a été dûment enregistrée et présentée conformément au paragraphe 6.h du règlement des Elections au Conseil d'Administration de la Caisse de pensions.*

*This candidature has been duly registered and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulations for Elections to the Governing Board of the Pension Fund.*

### *Candidat / Candidate :*

*Nom / Name : MAURIN  
Prénom / First Name : Guy*



Membre du personnel depuis 1967, j'ai été associé dès 1972, en tant que Président de l'Association du Personnel, à l'amélioration des prestations de la Caisse de Pensions. Cette Caisse est, pour la plupart d'entre nous, la seule source de prévoyance sociale, il importe donc de veiller à sa bonne gestion et à son équilibre.

J'ai, depuis 1974, poursuivi ces objectifs comme membre du Conseil d'Administration de la Caisse et en tant que vice-président depuis 1977.

Une des principales responsabilités de ce Conseil est la surveillance de la politique d'investissement de nos avoirs. Le Comité de Placement, que je préside, doit avoir une vue globale sur la gestion de nos 3,4 milliards de francs suisses et rechercher le meilleur rendement avec le minimum de risque. La structure de gestion va donc poursuivre son adaptation en utilisant davantage de compétences externes tout en contrôlant mieux, de manière interne, la répartition de nos avoirs.

La sécurité financière et les garanties de notre système de protection sociale sont aussi des responsabilités clefs du Conseil d'Administration. La Caisse doit s'assurer des versements de l'Organisation au titre de sa politique du personnel et un bilan actuariel, en 1998, contrôlera l'équilibre financier à long terme.

Pour les garanties, un pas vient d'être franchi puisque le Conseil de l'Organisation a adopté la proposition de créer une Fondation dans l'éventualité d'une dissolution. D'autres questions importantes restent encore à traiter autour de cette Fondation.

Enfin l'information des membres de la Caisse est aussi une responsabilité du Conseil. Je suis attaché à cette information pour tous.

Je me présente à cette élection afin de poursuivre ces objectifs.

I joined the personnel in 1967 and have been involved in improving the benefits of the Pension Fund since 1972, when I became President of the Staff Association. Given that, for most of us, the Fund is our only source of social welfare, it is important to ensure that it is well managed and kept in balance.

I have been pursuing these goals as a member of the Governing Board of the Pension Fund since 1974 and as Vice-President of the Governing Board since 1977.

One of the Governing Board's main responsibilities is to monitor the investment policy relating to our assets. The Investment Committee, of which I am Chairman, needs to have an overall view of the management of our 3.4 billion Swiss francs and seek the best possible return with the minimum amount of risk. To this end, our management structure will continue to be adjusted, with increasing use of external skills and better internal control of asset allocation.

The financial security of our social protection system and the guarantees it offers are further key responsibilities facing the Governing Board. The Fund must make sure that the Organization pays for the effects of its personnel policy, and an actuarial review in 1998 will monitor the Fund's long-term financial balance. On the guarantees side, the Council's recent approval of the proposal to set up a Foundation in the event of the Organization's dissolution represents an important step forward. Other important issues relating to this Foundation have still to be resolved.

Keeping the members of the Fund informed is yet another of the Governing Board's responsibilities and I am committed to this principle of information for all.

I am standing as a candidate in these elections in order to continue to pursue the above objectives.

## Caisse de Pensions – ELECTIONS – Pension Fund

*Cette candidature a été dûment enregistrée et présentée conformément au paragraphe 6.h du règlement des Elections au Conseil d'Administration de la Caisse de pensions.*

*This candidature has been duly registered and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulations for Elections to the Governing Board of the Pension Fund.*

### **Candidat / Candidate :**

Nom / Name : **RANJARD**

Prénom / First Name : **Florence**



Membre du Conseil d'administration de la Caisse de pensions depuis 1983 comme suppléante de Guy Maurin, je me présente pour un nouveau mandat de 3 ans.

Le travail, ces dernières années, a porté essentiellement sur deux points:

- la mise en place des structures de gestion et d'investissement adaptées à la fortune de la Caisse.
- l'établissement d'une Fondation internationale de droit suisse qui accueillerait la Caisse de pensions, une fois celle-ci mise en équilibre, avant la dissolution de l'Organisation.

Les nouvelles structures de gestion sont en place et donnent satisfaction.

Dans cette nouvelle organisation des tâches le rôle du Conseil d'administration est primordiale:

- il distribue les fonds aux gestionnaires choisis, donne à chacun les limites et directives en matière d'investissements,
- il assure la surveillance de la gestion faite par ceux-ci.

Dans le domaine des garanties, des pas ont été faits: le principe d'une Fondation a été accepté par le Conseil du CERN mais il reste encore différents problèmes à régler comme:

- le retrait d'un ou plusieurs Etats membres,
- le maintien du niveau des prestations,
- la garantie que l'Organisation règlera ses dettes en cas de dissolution,
- l'assurance maladie des bénéficiaires.

C'est à cela que je m'emploierai au sein du Conseil d'administration de la Caisse de pensions, si vous m'accordez votre confiance.

Having been a member of the Governing Board of the Pension Fund since 1983 as Guy Maurin's alternate, I am standing for a further 3-year term of office.

Over the past few years work has concentrated essentially on two items:

- the setting up of management and investment structures suitable for the Fund's assets,
- the establishment of an international Foundation under Swiss law to take over the Pension Fund, once it is in balance, before the dissolution of the Organization.

The new management structures are in place and are proving satisfactory. The part taken by the Governing Board in this new organisation is essential:

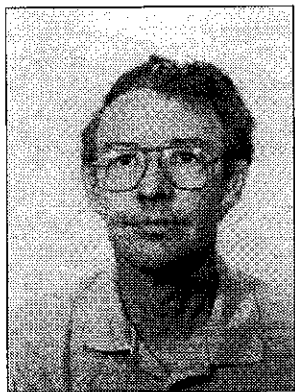
- it allocates the funds to the selected managers, sets limits for each of them and gives them investment directives,
- it monitors their management.

Advances have been made in the field of guarantees: the principle of a Foundation has been accepted by the CERN Council, but there are still various problems to be settled, like:

- the withdrawal of one or more Member States,
- maintaining the level of benefits,
- the guarantee that the Organization will settle its debts in the event of its dissolution,
- health insurance for beneficiaries.

These will be my concerns within the Governing Board of the Pension Fund if you give me your support.

## DECES



Nous avons le regret d'annoncer le décès de M. Alastair George MATHEWSON, survenu le 12 octobre 1997. M. Alastair George MATHEWSON, né le 1er août 1940, travaillait à la Division LHC et était au CERN depuis le 01.02.1972.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances à sa famille de la part du personnel du CERN.

Affaires sociales  
Division du Personnel

It was with profound regret that we learnt of the death of our colleague Alastair Mathewson on Sunday 12 October 1997 after a long illness very bravely borne.

Alastair joined CERN on 1 February 1972 and his early contribution was to attack the problem of the surface cleanliness related to the ISR pressure bump problems by applying glow discharge cleaning of the two times 1 km vacuum system.

Alastair was a world-wide recognised and frequently solicited specialist in questions of surface cleaning and outgassing phenomena. His invaluable contribution to the design of the LHC vacuum system will be severely missed and very difficult to replace.

We will remember Alastair for his pleasant, friendly personality and his permanent availability to help any member of our Group at any time. Alastair's dynamic personality and presence will be sorely missed by all.

All friends and colleagues of the LHC Vacuum Group

## REMERCIEMENTS

Très ému par les marques de sympathie qui lui ont été témoignés lors du décès de son épouse

**Fabienne Grosrey**

Germain Grosrey remercie sincèrement les personnes qui soit par leur présence soit par leur message ont pris part à sa grande peine.

Germain Grosrey

## REMERCIEMENTS

La famille de

**Jan Zazula**

sa femme et ses enfants Maja et Michal remercient chaleureusement tous les collègues et les amis si nombreux de Jan pour leur attention, soutien et solidarité.

Magdalena Zazula

The family of

**Jan Zazula**

his wife, daughter Maja and son Michal, warmly thank all colleagues of Jan and his many, many friends for their concern, support and solidarity.

Magdalena Zazula

# INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

*The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

Association  
du personnel  
CERN

Staff  
association  
CERN

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB

<http://www-staff-assoc.cern.ch/>

Original French 13 October 1997

## Ordinary Meeting of the Staff Council 30 September 1997

The meeting opened at 2.10 p.m. with Marcel Aymon in the chair. Following the adoption of the agenda, the minutes of the meeting of 26 August were approved.

### Activities of the Executive Committee

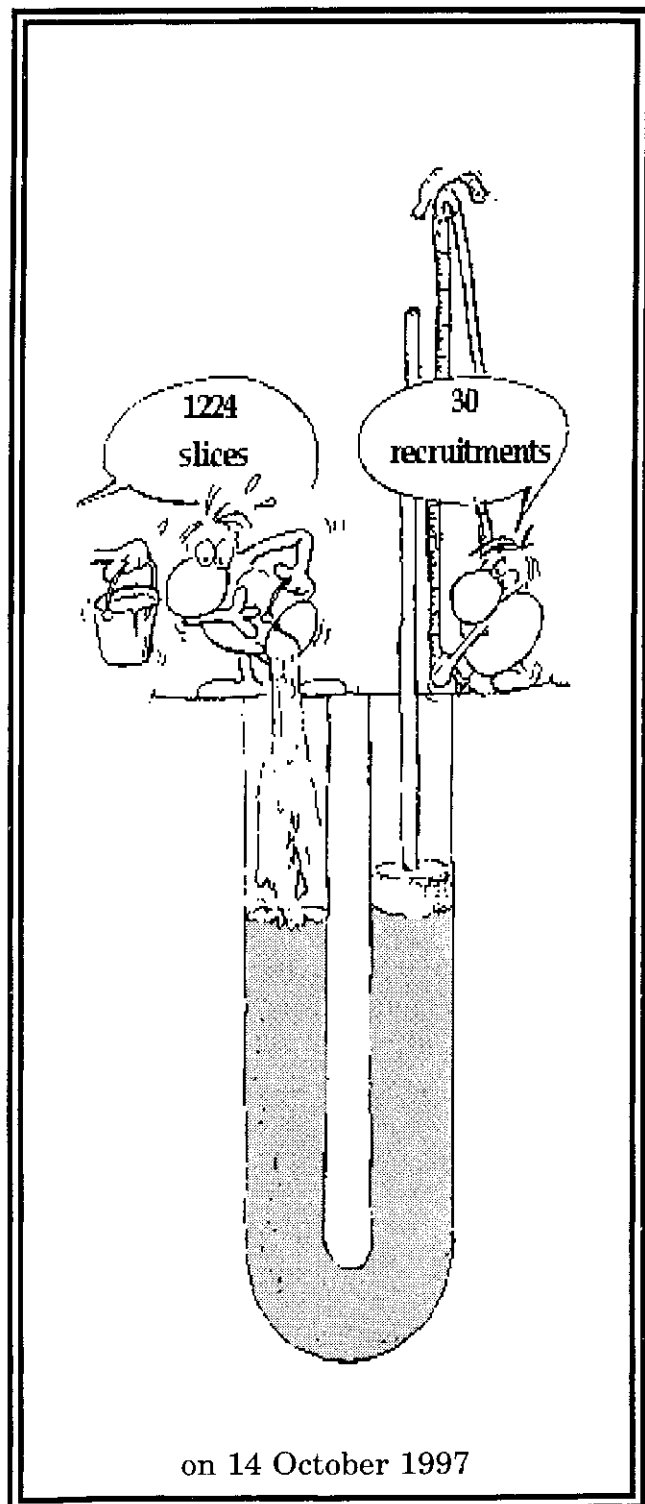
#### Firms

More and more problems are surfacing for the personnel of the firms working on the site, in particular following the award of an important contract to two consortiums involving some three hundred persons.

The "Collectif" met on 22 September. There has been no progress on the Site Agreement which is blocked on the Swiss side. The "Groupement des frontaliers" is now represented at these meetings, which permits in-depth discussions on the possible transformation of the permits valid only for working at CERN into normal frontier permits.

The working conditions of the site's guards has been referred to the work's inspectorate. The Association is making every effort to have corrected the incoherencies in certain result-orientated contracts which were mentioned in previous Staff Council meetings.

Founded upon documentation issued by the European Union the concept of "local staff" seems to be a possible approach to be considered for the integration of the so-called "missing staff".



### ***Creation of Employment/Choice in Working Time***

Personnel Division has been receiving daily numerous requests to join the voluntary programme of recruitment financed by saved leave. At the time of the meeting, subscriptions totalling 768 slices had already been made, providing the possibility of some 19 supplementary recruitments.

The Staff Association is publishing each week in this bulletin its dated "recruitometer". At the time of writing this translation the figure of more than 1200 has been achieved.

### ***Pensions***

The actuarial Group of the Pension Fund has presented to the Governing Board the final version of its report on the compensation due to the Pension Fund for the anticipated departures and the reduction in staff members. The Governing Board and the Management must now reach agreement of the figures to be presented to TREF.

### ***External relations***

#### **YORICS**

A meeting with the Geneva-based lawyers took place at CERN on 29 September. Recent proceedings and the jurisprudence were studied. Mentioned during the meeting were the pressures brought to bear on the ILO Administrative Tribunal by organizations and governments, the insufficient level of competence of certain internal appeals boards and abusive firings. The next meeting will be in two months.

#### **Euroscience**

The CERN members of Euroscience have met several times and a local section is envisaged. A Euroscience meeting is planned for 24 October 1997. On the agenda are the establishment of lists of vacancies for young persons, rapprochement with its opposite number in the States, the American Association for the Advancement of Science. The bureau of Euroscience will then meet the next day, 25 October.

### **Annual Report**

This report, which has been distributed to CERN staff, gives a full account of the activities of the Association. All those who have contributed were thanked, particularly the secretariat of the Association.

*Applause*

### **PROTON**

Issue n°3 of the PROTON has also been distributed, in particular to the delegates of the Member States during the cocktail on 24 September 1997.

### ***Appeal against the "crisis levy"***

The draft of the appeal is nearly ready and we will go to Paris to discuss it with our legal advisors.

### **Meetings of the Standing Concertation Committee (SCC), of TREF and the Finance Committee**

The joint report by the Administration/Association of the SCC meeting of 3 September was published in Bulletin n° 39/97. That of the following meeting, which took place on 1 October, was published in last week's bulletin n° 42/97.

This last meeting concerned in particular the follow-up of the TREF meeting of 19 September as well as the follow-up of the Finance Committee meeting of 24 September 1997.

The revision of Administrative Circular n° 26 on MOAS is continuing and the new version will be published shortly for the 1998 exercise.

### ***Meetings in the divisions***

These meetings concerning essentially the programme of additional recruitment financed by saved leave have now been completed. They were well attended and appear to have been very useful.

### **Elections to the Committees and Boards**

The results were published last week.



## **Annual General Assembly**

D. Dekkers was elected chairman.

### **Mini-assizes 17 October on long-term care**

The agenda of this day was presented and will be sent together with the invitation.

### **Protection for non-smokers**

Since many years measures have been enacted in France and Switzerland whereas CERN has no official policy implying that until further notice it must respect the French legislation in France and the Swiss in Switzerland.

In Switzerland the employer must see to it that non-smokers are not inconvenienced by smokers and, as far as possible, locations where smoking is allowed must be provided.

In France, it is forbidden to smoke in common locations.

It was proposed to follow rather the Swiss legislation, which was endorsed unanimously by the Staff Council.

The meeting closed at 5.20 p.m.

\* \* \* \* \*



With great sadness we learned of the death of our colleague and fellow player Jan Zazula. We wish to express our sympathy to those he leaves behind on this tragic occasion. We will always remember him as a loyal, friendly and reliable member of our Club.

# CLUBS



Le **samedi 25 octobre**, à 20h00, nous nous retrouvons pour notre **repas annuel**, dans un endroit sympathique. Renseignements et inscriptions chez Nicole ou Peter.

L'Assemblée générale de notre Club aura lieu **jeudi 6 novembre**, à 18h00, dans la salle de conférence au bâtiment 4. Nous ferons ensemble un bilan de l'année cycliste écoulée et définirons les grandes lignes directrices pour nos sorties futures. Votre présence est indispensable – venez nombreux !

*Si le temps nous le permet, nous continuons de rouler ensemble les samedis à partir de 14h00, le départ toujours devant la **Piscine de Ferney**, pour des sorties au gré des participants.*



## PETANQUE

### Championnat d'hiver U.C.G.P 1997 2ème journée de championnat

CERN 1 gagne contre KUGLER 1:

15 à 13 et 15 à 2

CERN 2: Exempté.

CERN 3 gagne contre INDUNI 1:

15 à 13 et 15 à 6

CERN 4 match nul contre B.A.T.1:

8 à 15 et 15 à 3

CERN 5 gagne contre PTT 9:

15 à 3 et 15 à 3

CERN 6: Exempté.

## PHILOSOPHY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY

### CLUB

## DE PHILOSOPHIE DES SCIENCES ET DES TECHNIQUES

### Première conférence

**Prof. Jonathan Barnes (Genève)**

### **L'homme est mesure de toute chose: l'anthropocentrisme de Protagoras**

*C'est au nom de Protagoras d'Abdère (5ème siècle av J.-C.) que l'on associe l'anthropocentrisme grec. Sa thèse célèbre, selon laquelle «l'homme est la mesure de toute chose», n'est connue à nous qu'à travers des interprétations douteuses; pourtant, on peut y déceler une tentative d'échapper au scepticisme en s'appuyant à la fois sur la logique et la centralité de l'expérience humaine.*

Jonathan Barnes vient de quitter sa chaire de philosophie de l'Antiquité à Oxford pour l'Université de Genève. Il est un spécialiste de réputation mondiale dans ce domaine.

La conférence du Professeur Barnes servira notamment d'introduction et de contexte au thème retenu pour la première partie de l'année, et qui gravite autour de la place de l'homme dans l'univers.

La conférence de Dominique Lambert (18 novembre), et la table ronde, qui suivra, présenteront d'autres aspects, plus modernes, mais conduisant à des interrogations du même type.

**Salle du Conseil au CERN,  
le mardi 21 octobre à 18h00**

Entrée Libre



## RUNNING

In the 17th annual Cross-Interentreprises held at Collex-Bossy on Saturday 11 October, the CERN first team was severely weakened by absences and illness but still managed fourth place (Aaron Dominguez, Jasper Kirkby, Olav Tungesvik, Werner Zapf) in a time of 23 min. 29.7 sec. for the difficult 6.2 km course.

The second team (Marc Cornelis, Marguerite Lazell, Ainsley Normand, Peter Tabbers) achieved an excellent second place in the category for mixed teams, in a time of 26 min. 58.2 sec.

The third CERN team (Aris Angelis, Daniel Dekkers, Francesco Navarria, Jean Pierre Revol) finished in overall 67th place (31 min 8.2 sec.) out of 120 teams representing business organisations from all over the Geneva area.



## SKI CLUB

### Sorties pédestres d'automne

Sortie de dimanche 19 octobre: traversée du Parmelan (1832m, Bornes, montée en 3h30, facile.) Rendez-vous à 7h30 au CERN, parking des drapeaux.

Chef de course: Henry Suter.

Sortie de dimanche 26 octobre: traversée du Mont de Grange (2432m, Chablais, montée en 4 heures, peu difficile.) Rendez-vous à 7h30 au CERN, parking des drapeaux.

Chef de course: Henry Suter.

Les sorties pédestres sont ouvertes à tous.

En cas de temps incertain, appelez le répondeur 767 50 50.

Equipement: chaussures de randonnée, sac à dos avec pique-nique, boisson, vêtements chauds, veste imperméable.



## YACHTING

### Le "MOQUE d'OR" du 11 et 12 octobre '97

Les météorologues nous annonçaient le début de l'hiver pour ce weekend avec de la pluie, neige au-dessus de 1500 mètres et vents forts. Samedi matin à 11h00, six bateaux sur les huit inscrits sont donc partis sous les ordres du starter François Dufour, pour un parcours nous emmenant pas trop loin; on s'attendait au pire !

On a pu observer quelques jolies "figures libres" des spinnakers haut dans l'air, mais entre 15h00 et 17h00 tous avaient bouclé le parcours Versoix - Corsier - Nyon - Yvoire - Founex, et cela au sec ! Bien à l'abri dans le port nous n'avons pas souffert la nuit des fortes rafales, qui ont arraché quelques branches aux arbres du pays.

Dimanche matin sous les averses, seulement les trois bateaux, ayant encore un espoir sur la victoire sont partis pour une courte régate Founex - Hermance - Versoix avec un joli BF 4 à 5 bien mouillé. Les autres ont gardé les voiles bien au sec ! Une heure et demie après tous étaient rentrés au bercail. François, de la part de tous, un grand MERCI!!

Les résultats seront publiés dans le prochain bulletin.

\* \* \* \*

La saison touche à sa fin; Notre prochain événement sera la traditionnelle

**SORTIE DE L'EAU de nos bateaux  
le SAMEDI 25 OCTOBRE!**

Rendez-vous à TOUS à 08h30 au port! Merci.

## **COLLECTE A LONG TERME**

### **FOLAMA Jouets**

Nous souhaitons joindre nos remerciements à ceux, chaleureux, de nos amis Burkinabés. Ils ont reçu les 16 cartons de jeux avec un immense plaisir et nous ont fait part de leur infinie gratitude.

A bientôt dans de nouvelles aventures Folamatiques !

Cécile Salze et Martine Lafage-Ribert pour l'équipe de Folama.

# **COOPERATIVES**

**COOPIN**

**(Bât. 563)**

**Heures d'ouverture du magasin:**  
du lundi au vendredi de 13h00 à 16h30  
**tel : 72864 – 73637**  
**fax : 782 07 70**

**Rayons:** parfumerie, droguerie, alimentation vin, tabac, calculatrice, horlogerie, bijouterie, photo, jouet, textile, jumelles, cassettes...

### **NOUVEAUTE**

Boîtes de chocolat

- TOBLERONE pralinés 200grs
- LINDT mini-bâtons au kirsch 120grs
- NESTLE Femina 89grs

### **ACTION LINDT**

Napolitains	250grs	6.30 CHF.-
	500grs	12.80 CHF.-

### **ACTION KODAK**

du 15 octobre au 30 novembre 1997

Poster Service KODAK Premier d'après dias ou négatifs couleur

Format:	20x30	4.90 CHF.-
	30x45	12.90 CHF.-
	50x75	19.90 CHF.-

### **ACTION sur cafés TROTTET**

mélange Italien moulu et Mocca Luxe moulu

### **Textile**

Chaussettes DIM pour homme

Collants GIPSY et mi-bas EDEN pour femme

### **Parfumerie**

Collection complète LIERAC

# RESTAURANTS

## Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 20 octobre

## Fixed price main courses (lunch) week of 20 October

	No 1 – COOP Bât. 501 – Site Meyrin	No 2 – DSR Bât. 504 – Site Meyrin	No 3 – Gén. de Rest. Bât. 866 – Site Prévessin		No 1 – COOP Bldg. 501 – Meyrin Site	No 2 – DSR Bldg. 504 – Meyrin Site	No 3 – Gén. de Rest. Bldg. 866 – Prévessin Site
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 <b>Repas servis:</b> 11h30–14h00 18h00–20h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.40 FS b) 8.70 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 06h30 – 18h00 Fermé sauf groupes Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30–14h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.60 FS b) 8.70 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 – 18h00 Fermé Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30–14h00 <b>Prix (FF):</b> a) 21.50 FF b) 25.00 FF	Monday-Friday Saturday Sunday	<b>Opening times:</b> 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 <b>Meals served:</b> 11h30–14h00 18h00–20h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 7.40 CHF b) 8.70 CHF	<b>Opening times:</b> 06h30 – 18h00 Closed except for groups Closed <b>Meals served:</b> 11h30–14h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF	<b>Opening times:</b> 07h00 – 18h00 Closed Closed <b>Meals served:</b> 11h30–14h00 <b>Prices (FRF):</b> a) 21.50 FRF b) 25.00 FRF
Lundi	a) Jambonneau aux lentilles Pommes nature b) Sauté de porc aux poivrons Graies de couscous Zucchini	a) Gratin de poireaux au jambon et fromage Salade verte b) Émincé de poulet au curry - Riz aux poivrons Épinards en branches <i>TOUS LES JOURS            STAND DE RÖSTI</i>	a) Boulettes de bœuf aux poivrons b) Escalope de dinde Nouilles au beurre Ratatouille niçoise Navets <i>FILET DE LOUP            SAUCE BERCY</i>	Monday	a) Pork knuckle of ham with lentils Boiled potatoes b) Pork stew with sweet peppers Couscous Courgettes	a) Baked leeks with ham & cheese Green salad b) Curried chicken Rice with sweet peppers Spinach <i>EVERY DAY SWISS HASH            BROWN POTATOES</i>	a) Meat balls with sweet peppers b) Slice of turkey Buttered pasta Nice-style ratatouille Turnips <i>FILLET OF BASS            IN BERCY SAUCE</i>
Mardi	a) Cuisse de poulet sauce au curry Riz sauvage Épinards b) Sauté de bœuf aux champignons Cornettes - Carottes <i>GRATIN DE SAUMON</i>	a) Escalope de poisson panée à la noix de coco Salade verte b) Sauté de cheval à la provençale Pommes rissolées Tomate aux herbes	a) Tartiflette savoyarde b) Filet de cabillaud Pommes vapeur Carottes Vichy Salade verte	Tuesday	a) Leg of chicken with curried sauce Wild rice Spinach b) Beef stew with mush- rooms Pasta - Carrots <i>BAKED SALMON</i>	a) Breaded slice of fish with coconut Green salad b) Provençal-style horse stew Sautéed potatoes Tomato with fine herbs	a) Savoy-style tartiflette b) Fillet of cod Boiled potatoes Vichy carrots Green salad
Mercredi	a) Sauté d'agneau Jardinière de légumes Flageolets b) Filet de merlan meunière Pommes nature Fenouil	a) Duo de pommes de terre farcis aux légumes et à la viande Salade verte b) Poulet rôti au four Gratin de pâtes Haricots verts à l'ail	a) Filet de cabillaud meunière b) Quiche lorraine maison Pommes frites Épinards Brisures de choux-fleurs <i>BAVETTE À L'ÉCHALOTE</i>	Wednesday	a) Lamb stew Diced vegetables White beans b) Fillet of whiting Boiled potatoes Fennel	a) Potatoes stuffed with meat & vegetables Green salad b) Roast chicken Baked pasta Green beans with garlic	a) Fillet of cod b) Egg & bacon quiche French fried potatoes Spinach Cauliflower florets <i>SIRLOIN STEAK            WITH SHALLOTS</i>
Jeudi	a) Bande au jambon et champignons Pommes en dés Tomate b) Émincé de volaille au paprika Riz pilaf Pois mangetout	a) Nouillettes à l'indienne au poulet et curry Salade verte b) Rôti de lapin aux pruneaux Riz pilaf Petits pois	a) Foie de veau b) Poulet rôti Pommes purée Courgettes Haricots verts <i>FILET DE FLÉTAN</i>	Thursday	a) Ham with mushrooms Sautéed potatoes Tomato b) Chicken with paprika Pilaf rice Snow peas	a) Indian-style curried pasta with chicken Green salad b) Roast rabbit with prunes Pilaf rice Peas	a) Veal liver b) Roast chicken Mashed potatoes Courgettes Green beans <i>FILLET OF HALIBUT</i>
Vendredi	a) Paupiette de bœuf Pommes mousseline Choux-fleurs b) Filet de truite rose aux amandes Pommes nature Zucchini	a) Chili con carne Salade verte b) Filet de St-Pierre rôti au gamay Pommes vapeur Mousse de carottes	a) Omelette aux lardons b) Calamars à l'américaine Gratin de poireaux Riz Carottes <i>SAUTÉ DE VOLAILLE            AUX CHAMPIGNONS</i>	Friday	a) Stuffed beef roll Mashed potatoes Cauliflower b) Fillet of pink trout with almonds Boiled potatoes Courgettes	a) Chili con carne Green salad b) Roast fillet of John Dory with gamay sauce Boiled potatoes Mashed carrots	a) Omelet with bacon b) American-style squid Baked leeks Rice Carrots <i>CHICKEN            WITH MUSHROOMS</i>

# Calendrier hebdomadaire

1997

# Weekly Calendar

Lundi Monday 20.10		Mardi Tuesday 21.10		Mercredi Wednesday 22.10		Jeudi Thursday 23.10		Vendredi Friday 24.10	
		11.00 <b>C</b>	LHCb COMPUTING BOARD (LCB) Open Session					10.00 <b>IT*</b>	IT TRAINING TUTORIAL The CERN Mail Service: Overview and Recommendations by Arnaud TADDEI / CERN-IT
14.00 <b>TH</b>	COSMOLOGY MEETING Gravitational microlensing by Philippe JETZER / PSI & Universität Zürich	14.00 <b>TH</b>	"TUESDAY WORKSHOP" Extended-object solutions in supergravity theories -Part II by Kellogg STELLE / CERN and Imperial College, London			14.00 <b>TH</b>	"TUESDAY WORKSHOP" Unstable systems in relativistic Quantum Field Theory by Massimo TESTA / CERN-TH and Roma I	14.00 <b>TH</b>	MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY Higher order QCD corrections to $\sigma(e^+e^- \rightarrow \text{hadrons})$ and $\Gamma(H \rightarrow \text{hadrons})$ by Matthias STEINHAUSER / MPI Munich
16.00 <b>TH</b>	"TUESDAY WORKSHOP" Extended-object solutions in supergravity theories - Part I by Kellogg STELLE / CERN and Imperial College, London	16.30 <b>A</b>	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Quark mass generation and flavour mixing by Harald FRITZSCH / CERN & University of Munich	16.00 <b>IT*</b>	COMPUTING SEMINAR Gigabit Networking - Yesterday, Today and Tomorrow by B. SEGAL / IT	16.00 <b>SL</b>	SL SEMINAR The CLASSIC project and its Use by F.C. ISELIN / CERN-SL		
27.10		28.10		29.10		30.10		31.10	
16.30 <b>A</b>	PPE SEMINAR The measurement of $\Gamma_{b\bar{b}} / \Gamma_{\text{had}}$ from DELPHI by Gary BARKER / CERN-PPE	09.00 <b>A</b>	SPS AND PS EXPERIMENTS COMMITTEE Open session			09.00 <b>IT*</b>	TECHNICAL PRESENTATION MAXIM Integrated Circuits by U. ESCHMANN / MAXIM Integrated Products USA (rep. Lee AG Zurich) bld. 2/I-034	10.00 <b>IT*</b>	IT TRAINING TUTORIAL Introduction to HTML: Language and CERN Recommendations by Artur DA SILVA ROCHA / CERN-IT
		10.00 <b>IT*</b>	TECHNICAL PRESENTATION SUN MICROSYSTEMS UltraComputing Announcements by Rene WALPEN & Jean-Luc BOCQUET / SUN Switzerland			09.00 <b>IT*</b>	PRÉSENTATION TECHNIQUE Moteurs et technique d'entraînements par R. MAUER / TH. ZÜRRER AG (CH) Bât. 13/3-005	10.00 <b>A</b>	LHCc ELECTRONICS BOARD Open session
		14.00 <b>IT*</b>	IT TRAINING TUTORIAL Introduction to Java by Nicole CREMEL / CERN-IT					16.00 <b>SL</b>	SL SEMINAR 3-D Simulation of Collective Effects in LEP by Andreas WAGNER / CERN
		16.30 <b>A</b>	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Supersymmetry — what? why? when? by Gordon KANE / University of Michigan						

**A** Auditorium / bld. 500  
Amphithéâtre / bât. 500

**TH** Theory Conference Room / bld. 4  
Salle Théorie / bât. 4

**LHC** LHC Auditorium / bld. 30, 7th floor  
Amphithéâtre LHC / bât. 30, 7e étage

**C** Council Chamber / bld. 503  
Salle du Conseil / bât. 503

**PS** PS Auditorium / bld. 6, 2-024  
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

**DG** 6th Floor Conference Room, bld. 60  
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

**M** Microcosm Conference Room, bld. 33/R-09  
Salle de Conférence Microcosm, bât. 33/R-09

**SL** SL Auditorium - Prévessin / bld. 864, 1st fl.  
Amphithéâtre SL - Prévessin / bât. 864, 1er ét.

**IT\*** IT Auditorium - bld. 31/3-004 & 5  
Amphithéâtre IT - bât. 31/3-004 & 5  
\* Formerly CN

➤ place as indicated  
lieu selon indication

**E** ECP Conference Room, bld. 13/2-005  
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Deadline for insertion: Tuesday 12.00 hrs  
Staff Association: bld. 64/R-002, tel. 72819  
Media & Publications (DSU): bld. 510/R-014, tel. 73475  
e-mail: [weekly\\_bulletin@macmail](mailto:weekly_bulletin@macmail)  
[staff\\_association@macmail](mailto:staff_association@macmail)

Dernier délai pour insertions: mardi 12.00 h  
Association du Personnel: bât. 64/R-002, tél. 72819  
Media & Publications (DSU): bât. 510/R-014, tel. 73475